



# БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ SOUP KITCHENS IN UKRAINE

Ukrainian Canadian Social Services Inc. of Canada, National Headquarters Newsletter  
Бюлетень Централі Суспільної Служби Українців Канади

через фонд  
“Поміч Україні”

Спільно  
нагодуємо  
ГОЛОДНИХ В  
Україні !

Вересень 2020

**НЕВЕЛИКА, АЛЕ ТАКА ПОТРІБНА ДОПОМОГА! ДЯКУЄМО!**



September 2020

via “Pomich  
Ukraini” fund

**Together,  
Let’s Feed  
the Hungry  
in Ukraine**



## ДОРОГІ ЖЕРТВОДАВЦІ!

Дорогі приятелі і Жертводавці проектів Суспільної Служби Українців Канади.

Харитативні проекти ССУК, описані тут, на сторінках Булетину, уможливлені Вашою підтримкою і щедрою жертвенністю.

Сьогоднішні складні часи, причинені пандемією корона-вірусу, зокрема тяжкі відносно великої кількості осіб в потребі, як рівнож з браку відповідних фондів для подачі потрібної допомоги.

Звертаємося до Вас бути щедрими і поділитися з ближніми в потребі, чи це сиротами військовиків, що захищають Україну, чи хворих по інтернатах, чи подачою харчів, чи обідів бездомним.

Щиро дякуємо за Ваше зрозуміння та моральну і фінансову допомогу.

## DEAR DONORS!

Dear friends and supporters of Ukrainian Canadian Social Services projects.

The charitable projects of UCSS described on these pages of our Bulletin are possible only with your support and generosity.

Today's difficult times, caused by the Corona Virus pandemic are particularly difficult for a relatively large number of people in need, as well as the lack of adequate funds to provide the necessary assistance.

We appeal to you to be generous and share with others in need, be they orphans of soldiers defending Ukraine, patients in psychoneurologic establishments, or providing food or serving lunch to the homeless.

Thank you very much for your understanding and moral and financial support.

### ДОБР. ДАРІЇ ГОШУЛЯК 100!



Велика дата, велика подія, вітаємо з днем народження, з виконанням ста років.

Бажаємо відчувати себе чудово та щоб кожен день був наповнений сімейним щастям, приємними і теплими моментами та родинними і приятельськими зустрічами.

Дякуємо за роки активної участі в житті української громади.

*Суспільна Служба Українців Канади*



## "THE ABANDONED PEOPLE"

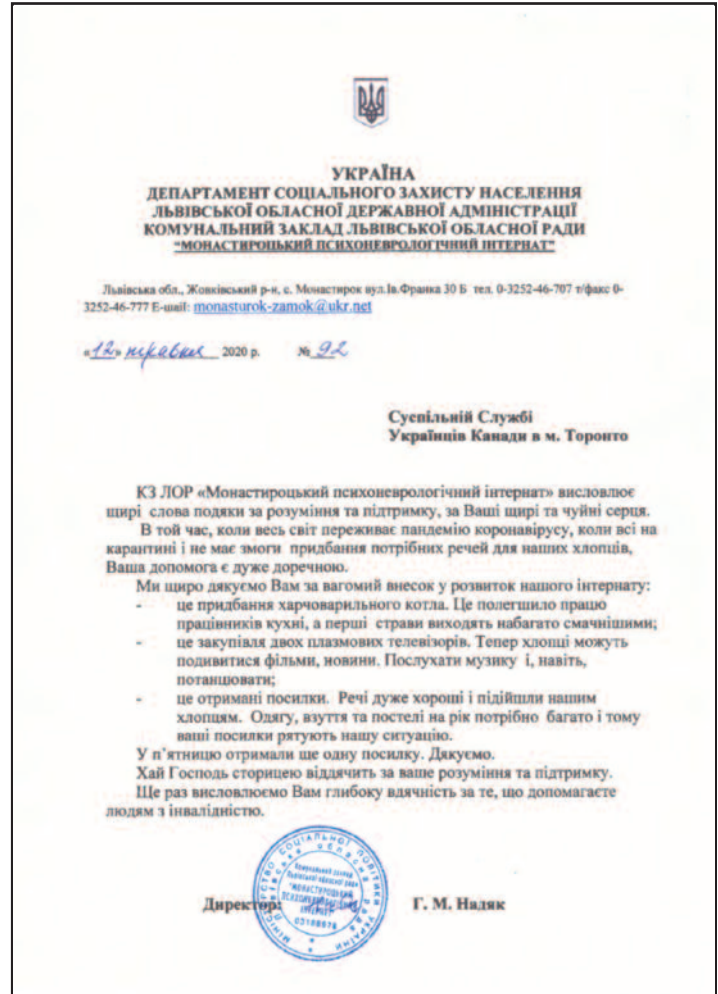
Operating in cooperation with the Ukrainian Canadian Women's Council is a project called "The Abandoned People". The subject of the project is the Monasteryrok Psychoneurological Institute, located in Zhovkivsky county Lviv province.

The project was initiated in March 2019, after the receipt of a letter calling for help from Hanna Nadiak, director of the institute, housing 165 men suffering from neurological and psychiatric illnesses. The disabled men, aged 20 to 80, all suffering various mental (PTSD) disorders and physical impairments, live under very difficult conditions. From the words of Hannu Nadiak, these people are forgotten by the state, and equally by their relatives. Behind each person there is its own sad fate and history. Some of these men remained single and no one needs them today after their life tragedy. Some were thrown out of their family for a variety of reasons, some did not create their family and do not have a roof over their head at old age. Some suffer mentally after serving in the armed forces of the Soviet Union. Some were brought in from the street hungry and nearly frozen.

An appeal was published in the MEEST newspaper resulting in many people responding. In a short time, funds were collected and money was earned by organizing several garage sales. With the help of donors and volunteers more than 1500 kg of bedding and clothes was sent. Several walkers and other service aids were sent to the shelter. A commercial food boiler was purchased ( \$4,000) so now food can be prepared in one 250 liter boiler instead of a multitude of pots. No limits to joy was expressed by the kitchen staff upon the installation of the boiler. \$600 was spent to purchase porridge for those with digestive problems. By Christmas, two large TVs were purchased and installed. This

was of great comfort and joy as the inmates spend a large portion of their free time watching TV.

Representatives of the Ukrainian Canadian Women's Council – Toronto Branch and the Ukrainian Canadian Social Services visited the Institute several times to obtain first hand information on the needs of the institute and its inmates.



**Should you wish to contribute to the project:**

Address of the shelter:

Psychoneurological Internat, I. Franko Street #30B, p. Monasteryrok, Zhovkva d. LVIV o.

**For donations:**

Buduchnist Credit Union Account  
Number 6588 daily-8.

**Checks to be made out to:**

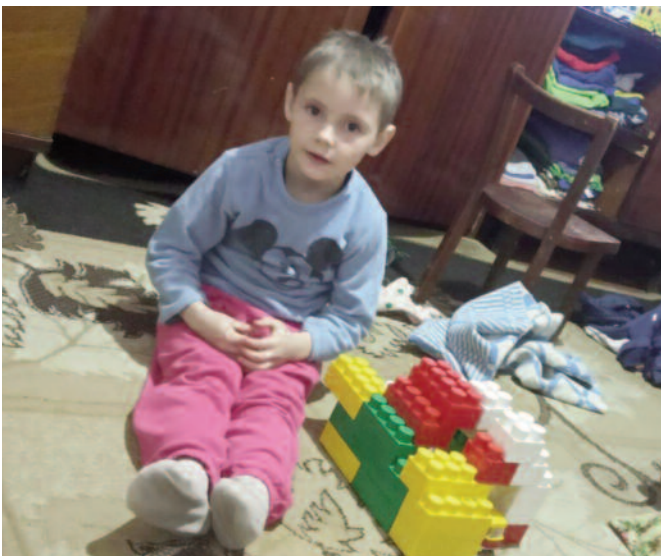
UCSS / Pomich Ukraini Fund-8.





# БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ



# SOUP KITCHENS IN UKRAINE



**СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ**  
**ОСЕРЕДОК Чернівці**

**ЗВІТУВАННЯ БАНКІВ ЇЖИ ТА БЛАГОДІЙНИХ ІДАЛЬНЬ**  
**МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ЗА Березень 2020 Року.**

**1. Надана Допомога.**

Діти	Літні	Інваліди	Репресовані	Інші	РАЗОМ
4	17	9			30

**2. Склад Закуплених Продуктів - Місячний Харчовий Набір.**

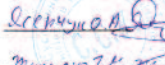

№	Назва	Кількість		Вартість	
		л.	кг	л.	гр.
1.	Олія				
2.	Цукор	60	кг	1550	
3.	Рис	30	кг	250	
4.	Гречка	30	кг	250	
5.	Макарон		кг		
6.	Мука		кг		
7.	Масло		кг		
8.	Молоко		л.		
9.	Приправи		г.		
10.	Чай, Кава		г.		
11.	Стерильні пакети	6	упак	1500	
12.	Каса червона	8	упак	890	
<b>РАЗОМ</b>					<b>5790</b>

**3. Доставка Допомоги.**

1.	Число Добровольців	9
2.	Години праці (всіх за місяць)	49
3.	Кошти утримання і доставки (Гр.)	400

**4. Отримані Кошти.**

1.	Від Суспільної Служби Укр. Канади	2250
2.	Від локальних спонсорів	3340

Секретар / касир :   
 Голова Центру : 

# “ВІДКРИЙ СВОЄ СЕРЦЕ” - ПРОЕКТ ДОПОМОГИ ДІТЯМ ПОЛЕГЛИХ ВОЇНІВ УКРАЇНИ



## DONATION FOR “OPER YOUR HEART” PROECT IN 2020

W. Kudryk	\$200
S. Solomon	\$200
U. Smereczynsky	\$800
M. Prociw	\$250
E. Haba	\$250
B&T. Marmash	\$100



**Сім'я Богушів** ми дуже вдячні за фінансову допомогу і за ваше добро в такий тяжкий для нас час. І ще хочем вам подякувати за ваше сердечне тепло, що дарує усмішки які сяють на обличчях дітей. **Здоров'я вам міцного. Дуже дуже вам вдячні.**



**Моя сім'я Атаманчуків**, щиро вдячні Вам за грошову допомогу, яку ви надали вчасно та від щирого серця. Щиро дякуємо Вам та вашим однодумцям, що підставляєте нам своє сильне та добре плече у багатьох життєвих ситуаціях. Хочемо зазначити, Ваша допомога була вкрай необхідною та корисною.

**Дай Боже Вам всіх благ і побільше здоров'я !!!**



**Сім'я Ковальчуків** щиро дякує українській діаспорі з Канади за фінансову допомогу. Дуже приємно, що в такий нелегкий час є люди з великим серцем, які дарують це відчуття теплоти і турботи зовсім незнайомим людям, особливо для таких сімей як наша. Ця приємна несподіванка вселяє надію, що все буде добре. Бажаємо вам щедрих Божих благословінь.

**Хай в ваших сім'ях панує віра, надія і любов.**



**Моя сім'я Войтович!** Ми дуже вдячні за фінансову допомогу яка якраз зараз була дуже потрібно! Ця допомога була несподіванкою, і в одно час приємністю, для нашої сім'ї! Дякую що не забуваєте про нас, це дуже приємно!! Ніколи не забудемо про те що ви для нас робите. **ЩАСТЯ Вам !!!**

## “ВІДКРИЙ СВОЄ СЕРЦЕ” - ПРОЕКТ ДОПОМОГИ ДІТЯМ ПОЛЕГЛИХ ВОЇНІВ УКРАЇНИ



**Сім'я Мартиновичів.** Наша родина завжди щиро радіє будь-якій допомозі та підтримці. Тому ми висловлюємо подяку усім людям зі щирим, добрим серцем, які надали фінансову допомогу у такий нелегкий для нас усіх час! Кожного разу переконуємось що добрі люди ще існують. Вам небадьдужа доля зовсім незнайомих людей. Тому ми від щирого серця бажаємо Вам нехай Господь вертає сторлицю за хороші справи та безцінну підтримку! Адже не головне в чому полягає допомога, головне увага, яку ви приділили нашій сім'ї. Нехай мир та спокій панує у Ваших родин.



**Сім'я Штанських** дякує всім за допомогу. Кошти, які нам виділили, використаємо на лікування та заміну вікна у будинку. Щиро вдячні за підтримку. **Нехай все хороше повертається вам сторлицю.**



**Сім'я Єлізар'євих,** ми дуже вдячні за такий несподіваний і такий необхідний подарунок. Бо якраз зараз необхідно було купити ліжка, так як дуже швидко вирости з своїх. І саме якраз цієї допомоги нам не вистачало. **Дуже вдячні, що про нас не забули, тепер в нас є пам'ять про Канаду.**



**Родина Шепелюків** висловлює щирю вдячність Українській діаспорі за фінансову підтримку нашої сім'ї. Ми вже звикли з усіма негараздами справлятися самотужки. Проте ми завжди гуртом шукаємо способи подолати складнощі і знаємо, що Господь приходить до нас в різних ликах – в тому числі в якості небадьдужих жертводавців з Канади. Дай Боже вам усім достатку, довголіття та передусім здоров'ячка. Діти постійно бачать у всьому позитив і теж залюбки знаходимо час допомагати й іншим людям: у парафії Свято-Михайлівського храму ПЦУ та матерям полеглих і зниклих безвісти наших героїв у нашому місті Нововолинську. З повагою матір чотирьох дітей - Марина Шепелюк.

## DONATION TO UKRAINE APRIL 2020 - AUGUST 2020

**\$1000**, Iwanusiw Oleh&Bozhena, Tor.  
**\$550**, Holod Charita, Toronto  
**\$500**, Boychuk Anna & Boris, Weston  
**\$300**, Atamaniuk Olga, Little Current  
**\$200**, Gryba Marusia, Prince Albert;  
Kuzyk Oliya, Toronto; Sklierenko  
Luba & Bohdan, Mississauga;  
Slobodian Sonia & Katherine  
Adamowych, Etobicoke;  
Smereczynsky Ulana, Etobicoke  
**\$100**, Babiy George & Joan,  
Mississauga; Barszczyk Ihor,  
Woodbridge; Burdz Michael,  
Winnipeg; Drabik Wasyl, Etobicoke;  
Hrycyna Roman & Maria, Toronto;  
Krekhovetsky Jacob, Etobicoke;  
Krynicka Antonina, Courtice;  
Marmash Bohdan & Tania, Terra  
Cotta; Michalko Roman,  
Mississauga; Onyskiw Nadia &  
Robert, Mississauga; Pidzamecky

Karl, Etobicoke; Seychuk Vera,  
Toronto; Tataryn John, Etobicoke;  
Zariczniak Bozena, Etobicoke  
**\$75**, Hohol Maria, Etobicoke  
**\$65**, Kohut Tania, Toronto  
**\$50**, Baran Sylvia and Bohdan,  
Saskatoon; Barylak Halyna, Toronto;  
Creighton Margaret, Brighton;  
Gerelus Levinia, Etobicoke; Haba  
Eugenia, Toronto; Jarema Stephania,  
St.Catharines; Kowal Anne,  
Mississauga; Kowalyk Alexandra,  
Toronto; Kowalyk Christine, Toronto;  
Lazor John, Etobicoke; Lytwyn  
Jaroslawa & Myron, Oshawa;  
Melnychuk Maria, Toronto; Melnyk  
Nicholas, Mississauga; Prociw Mike,  
Etobicoke; Spiwak L. Elfriede,  
Toronto; Stebelsky Maria, Napanee;  
Sydoruk Borys & Donna, Calgary  
**\$25**, Weres Olga, Oshawa



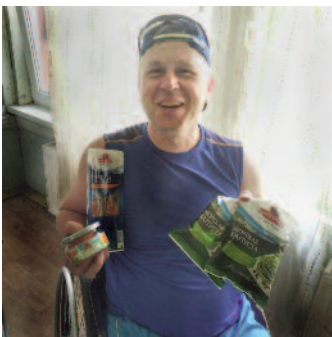
Шановні друзі, надсилаю знімок дівчинки 2010 р.н., яка недавно проходила курс лікування (хіміотерапії) від онкохвороби.

Вона з багато-дітної сім'ї - крім неї, є ще троє. Харчовий набір відвозила наш волонтер, депутат місцевої ради Руслана Корінна. Через кілька днів плануємо дати ще.

Щиро вдячні за допомогу з Канади!

Без Вас така підтримка дітей неможлива.

*З повагою -В.Вакуленко, Сахновщина*



### National Headquarters

270 The Kingsway  
PO Box 74529  
Etobicoke, ON, M9A 3T0  
Tel: (416) 766-5812  
Fax:(416) 766-9916  
hqmain@ucss.info

### Edmonton Branch

11717-97th Street  
Edmonton, AB, T5G 1Y3  
(780) 471-4477  
ucss@shaw.ca

### Hamilton Branch

1252 Barton St. E.  
Hamilton, ON, L8H 2V9  
(905) 575-7452

### Manitoba Branch

235 McGregor Street  
Winnipeg, MB, R2W 4W5  
(204) 582-0138  
mbucss@mts.net

### Montreal Branch

3244 Beaubien Est, #206  
Montreal, QC, H1Y1H7  
(514)729-9540  
entraid1@bellnet.ca

### Ottawa Branch

60 Lindhurst Cres  
Nepean, ON, K2G 0T7  
(613) 413-4159

### St. Catharines Branch

16 Dixie Rd.  
St. Catharines, ON  
L2N7N5  
(905) 934-5751  
stcathucss@bellnet.ca

### Toronto Branch

2445 Bloor St. W.  
Toronto, ON, M6S 1P7  
(416)763-4982  
info@ucsst.ca

### Vancouver Branch

865 Eden Crescent  
Delta, BC  
V4L 1W6  
(604) 943-9163  
ucssvan@shaw.ca

### "Buy a Bowl of Soup" Committee

Bozhena Iwanusiw - President UCSS HQ; Maria Stebelsky - Ref. "Pomich Ukraini" Fund & Program Coordinator

**Members of the Committee:** Olena Coba, Marta Chomyn, Daria Goshulak, Christine Klukowsky